

برنام‌انگه همتی‌نام از او یافت

با پیشکش دروهای مینوی به پیشگاه خجسته‌دوستان، هم‌رهان، استادان و پژوهشگران والا گهر ایران‌زمین. با خوشحالی تمام به استحضار آن‌جنابان می‌رساند که شماره ۳۱ از دوره ی ۱۶ دوفصل‌نامه ادبیات تطبیقی دانشگاه شهید باهنر کرمان، مربوط به پاییز و زمستان ۱۴۰۳ خورشیدی، درحالی به زیور طبع آراسته می‌شود که از حسن قضا تقارن پیدا کرده با پانهادنش به هفدهمین سال از پیدایش خجسته خود به عنوان اولین نشریه علمی و معتبر دانشگاه‌ها و مؤسسات آموزش عالی ایران در حوزه مطالعات و پژوهش‌های ادبیات تطبیقی ایران و دیگر ملل جهان. این هفده‌سالگی بر همه پژوهشگران عرصه ادبیات تطبیقی و مطالعات فرهنگی ایران و دیگر ملل گیتی خجسته باد!

بی‌تردید و مطابق با رأی و نظر قاطبه اهل فرهنگ و پژوهش‌های ادبی و فرهنگی ملل، پیدایش این نشریه علمی در دانشگاه کرمان به عنوان اولین نشریه علمی و دانشگاهی معتبر در حوزه ادبیات تطبیقی ایران و جهان، خود گام بسیار مؤثر و بلندی است در توسعه و گسترش تحقیقات و پژوهش‌های تطبیقی فرهنگ و ادبیات ایران و دیگر ملل عالم که ما به یاری حضرت حق و شما اهل قلم برداشته‌ایم. این نشریه وزین که به فاصله کوتاهی بعد از گشایش رشته ادبیات تطبیقی در مقطع کارشناسی ارشد در گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه کرمان (سال ۱۳۸۶ خورشیدی) پا به عرصه نهاد و جامعه پیدایی بر قامت بلند خود نمود و از آن زمان یعنی سال ۱۳۸۸ خورشیدی تا اکنون همچنان علی‌الدوام و متصلًا به حیات پربار خود ادامه داده و اینک در آستانه جشن ۱۷ سالگی حیات نورانی خود، درخت تنومند و بلندقامتی گردیده و چونان کاخی بلند، برفراز جغرافیای بی‌ساحل و ناکران پیدای تحقیقات و مطالعات فرهنگی و ادبیات تطبیقی ایران و جهان افراشته و استوار گردیده؛ کاخی سترگ و برجی مشید که دیگر از هیچ باد و بارانی بیم‌گزند ندارد. در بیان نشانه‌های بزرگی و بلندی این کاخ رفیع همین بس که به دنبال پیدایی این کوشک بی‌مانند علمی ما با اقبال و توجه بسیاری از اهل قلم و قبیله بزرگ تحقیق به سمت و سوی قبله این بنای زیبا، استوار و شهوار مواجه شدیم، اقبال و رویکردی که ناشی از درک بزرگی و اهمیت این کاراز جانب پژوهشگران کشور بوده است و این اقبال پشتوانه و سرمایه ارزشمندی برای ما اعضای هیأت علمی گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه کرمان گردیده و ما با اتکاء به همین پشتوانه گرانبها است که توانسته‌ایم علی‌رغم دشواری‌های فراوان این راه، همچنان مصمم و استوار، به پیمودن این طریق دشوار گذرو مازدرواز ادامه دهیم.

ما دست‌اندرکاران این نشریه چونان هماره دست نیاز و ارادتمان به سمت دامن همت شما بزرگان علم، فرهنگ و ادب این سرزمین دیرینه‌عهد در هر کجای این کره خاک که هستید دراز است و از ساحت قدسی و ملکوتی شما یان تمنای عنایات خاصه داریم و چشم امیدمان همچنان خیره و افتاده بر خاک درگاه الطاف شما یان است، آری ای بزرگان اهل فرهنگ و ادب، چونان هماره زمان انتظار داریم که ما را از درگاه فضل و کرامت خود نومید بازنگردانید.

«زیبید که ز درگاهت نومید نگردد باز هر کو که به اُمیدی بر خاک رهت افتد»

و بی‌گمان این نشریه و دست‌اندرکاران کارآموز و تازه‌کار آن، بدون بهره‌مندی از توان و همت شما قدسی طائران جبریل‌صفت، خود کجا توانند که این ره دراز و پرفرازونشیب را طی کنند

«همت‌م بدرقه راه کن ای طائر قدس که دراز است ره مقصد و من نو سفرم»

استادان و دانش‌پژوهان گرامی، این خاکسار بارها و بارها بر این اصل کلیدی و زرین تأکید نموده‌ام که هیچ حرکتی در عرصه تحقیقات علمی، فرهنگی و ادبی، از هر نوع و قماش و در هر زمینه‌ای از زمینه‌ها که باشد، هرگز نمی‌تواند بدون استمداد و عنایت خضرصفتهانی چون شما و دیگر اصحاب اهل نظر و تحقیق ره به مقصد برد و از گرفتارشدن در مهالک و مخاوف این

طریق مخوف و تاریک در امان بماند. براین اساس همچنان عاجزانه از شما یان درخواست همراهی داریم تا گر خدا خواهد به آن مقصد عالی برسیم و ره به ترکستان بیراهگی نپویم

ظلمات است بترس از خطر گمراهی

« طی این مرحله بی همراهی خضرمکن

هم مگر لطف شما پیش نهد گامی چند»

« ما بدان مقصد عالی نتوانیم رسید

ایدون باد!

همسفران عزیز، آنچه در این شماره سرمه دیدگان ما خواهد شد، حاصل پژوهش‌های ارزشمند جمعی از خانواده‌ی والامقام پژوهش در دانشگاه‌های کشور عزیزمان ایران است که مختصراً خدمتتان گزارش می‌گردد، پیشاپیش از نویسندگان بزرگوار این مقالات وزین سپاسگزارم؛ نخستین مقاله‌ای که زینت‌بخش این شماره گردیده، مقاله‌ای است از دانش‌پژوهان محترم، جناب آقای دکتر صالح ادیبی، عضو محترم هیأت علمی گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه کردستان و جناب آقای فرید احمدی، دانشجوی دکتری زبان و ادبیات فارسی همان دانشگاه که پژوهشی است عالمانه درخصوص زنانه‌سرایی‌های فروغ فرخزاد و کژال احمد، شاعر بزرگ کرد. از مساعی این دو عزیز سپاسگزاریم؛ دومین مقاله‌ای که زینت‌بخش این شماره گردیده، مقاله‌ای است درخصوص اثرپذیری‌های عبدالغنی‌خان، ادیب مشهور پاکستانی، از حکیم عمر خیام که حاصل قلم زرنگار جنابان دکتر محمد کاظم کهدویی، استاد محترم گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه یزد و جناب دکتر مرتضی فلاح، دانشیار محترم همان دانشگاه و آقای ارسلاح عادل، دانشجوی محترم و پاکستانی دوره دکتری زبان و ادبیات فارسی همان دانشگاه، بر ما و آن جنابان مبارک باد! سومین مشک غالیه‌آسای این شمارگان، مقاله‌ای است از جناب دکتر محمود افروز، دانشیار محترم گروه زبان و ادبیات انگلیسی دانشگاه اصفهان، که در خصوص حکایت شگرف شیخ صنعان از عطار نیشابوری و رمان سیر و سلوک زائر از جان بانیان، ادیب نامدار انگلیسی، در شاهوار قلم سفته‌اند، جناب دکتر افروز بر ما و آن جناب خجسته باد!؛ چهارمین مروراید غلطان این بحر زاخر، مقالتی است اثر خامه جناب آقای دکتر علی سلیمی، استاد محترم گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه رازی و سرکار خانم دکتر فرنز نقی‌زاده، استادیار محترم گروه زبان و ادبیات فارسی همان دانشگاه و سرکار خانم طیبه امیریان، دانشجوی دکتری زبان و ادبیات عربی همان دانشگاه، درخصوص بررسی روابط تاروایتی نمایشنامه مجلس قربان سنمار از بهرام بیضایی و نمایشنامه جزاء مینالی از الخطیب ماجد، ادیب مشهور عراقی، بر ایشان و اهل قلم مبارک باد!؛ دیگر پژوهش ارزشمند این شماره مقالتی است گران‌سنگ، اثر خامه هنرمندانه جناب آقای دکتر ابوالفضل حرّی، دانشیار محترم مطالعات ترجمه گروه زبان و ادبیات انگلیسی دانشگاه اراک، که درباره پذیرش سعدی در انگلستان در سخن سفته‌اند، بر جنابشان گوارا باد!؛ در ادامه این دفتر به نیکی تمام یاد می‌کنم از مقالّت وزین خانم‌ها: سرکار دکتر مرضیه خلیلی‌زاده گنجعلی‌خانی و خانم دکتر آناهیتا امیرشجاعی، استادیاران گروه زبانهای خارجی مجتمع آموزش عالی بم و سرکار خانم دکتر مریم قدرتی استادیار محترم گروه زبانهای خارجی دانشگاه دریانوردی و علوم دریایی چابهار با موضوع نقش ترجمه‌های خیام در دنیای عرب، دست مریزاد محترم سه بانو!؛ دیگر گل خوش‌بوی این بوستان مقالتی است برگرفته از تحریر لطیف و سرشار خانم‌ها سرکار دکتر طیبه سیفی، دانشیار محترم گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه شهید بهشتی تهران و سرکار خانم دکتر کبری مرادی، استادیار محترم گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه فرهنگیان تهران، که به نقد تطبیقی اشعار و سروده‌های شورانگیز میرزاده عشقی و حافظ ابراهیم، شاعر بی‌همال مصر پرداخته‌اند، تبارک الله، محترم بانوان فرهیخته!؛ تصویرشناسی فرهنگ ایرانیان در عصر صفوی از دیدگاه فرانسویان، یکی دیگر از حلقه‌های زرینه این مجموعه بالارزش است که زحمت آن را جناب آقای دکتر احسان قبول، استادیار محترم دانشگاه فردوسی مشهد و سرکار خانم دکتر فرزانه صنیعی، دانش‌آموخته دکتری زبان و ادبیات فارسی همان دانشگاه بر دوش کشیده‌اند، آفرین و مدح بر شما خراسانیان عزیز! و در ختام این مسک

به نیکی نام می‌برم از دو عضو هیأت علمی محترم دانشگاه زابل، جنابان دکتر عبدالباست عرب یوسف آبادی و دکتر مسلم فتح اللهی، استادیاران محترم از گروه های زبان و ادبیات عربی و زبان و ادبیات انگلیسی آن دانشگاه به خاطر قلمی کردن فاضلانۀ مقالات حاجی بابای اصفهانی در جهان عرب. درودها بر شما دو جناب و با درودهای شمامه نشان بر همگان!

با احترامات گل آذین،

ناصر محسنی‌نیا

سردبیر دوفصل‌نامه علمی ادبیات تطبیقی